

-기 이를 데 없다

beyond all measure

An intensifier meaning the feeling has nowhere further to go. Very close to -기 짝이 없다 — the two are worth learning together.

HOW TO ATTACH IT

Adjective	-기 이를 데 없다	안타깝다 → 안타깝기 이를 데 없다
하다 adjectives	-기 이를 데 없다	참혹하기 이를 데 없다
Before a noun	-기 이를 데 없는	참담하기 이를 데 없는 광경
Feeling must be	unwelcome	기쁘기 이를 데 없다 is odd
Spacing	데 is a noun	이를 데 없다
Commoner phrase	-기 짝이 없다	안타깝기 짝이 없다

WHEN TO USE IT

Attach -기 이를 데 없다 to an adjective stem — no vowel rule, no tense in front. 데 is a noun and takes spaces on both sides.

As with 짝이 없다, the feeling must be unwelcome. 이르다 here means to reach; 이를 데 없다 says there is nowhere further for the feeling to reach.

The difference between the two is small and mostly one of frequency. 짝이 없다 is the commoner phrase; 이를 데 없다 sounds a shade more literary and turns up more in older or more elevated prose.

A related everyday phrase, 더할 나위 없다, works the opposite way: it is praise.

IN USE

- 1 그 소식을 듣고 안타깝기 이를 데 없었습니다.
Hearing the news, I was sorry beyond measure.
- 2 현장은 참혹하기 이를 데 없었다.
The scene was appalling beyond description.
- 3 그런 처사는 부당하기 이를 데 없다.
Such treatment is unjust in the extreme.
- 4 참담하기 이를 데 없는 결과였다.
It was a result of unspeakable bleakness.
- 5 직접 만든 것치고는 조잡하기 이를 데 없었다.
For something handmade, it was crude beyond words.

6 그의 태도는 무례하기 이를 데 없었어요.

His manner was rude beyond anything.

COMPARED WITH

-기 짝이 없다

Near-identical in meaning and restriction. 짝이 없다 is the one you will meet more often; either fits most sentences.

안타깝기 짝이 없다. / 안타깝기 이를 데 없다.

더할 나위 없다

The positive counterpart. 더할 나위 없다 says nothing could be added — perfection. 이를 데 없다 says the badness has no limit.

더할 나위 없이 좋았다. (perfect) / 참담하기 이를 데 없었다. (dire)

-(으)ㄹ 정도로

정도로 measures intensity against a named threshold; 이를 데 없다 declares it immeasurable.

말도 못 할 정도로 참혹했다. / 참혹하기 이를 데 없었다.

WATCH OUT

X 합격해서 기쁘기 이를 데 없습니다.

O 합격해서 더할 나위 없이 기쁩니다.

The phrase intensifies unwelcome feelings. For joy, a positive intensifier is needed.

X 그 태도는 무례하기 이를 데 없었다.

O 그 태도는 무례하기 이를 데 없었다.

데 is a noun and takes spaces on both sides.

X 야, 그거 웃기기 이를 데 없어.

O 야, 그거 진짜 웃겨.

The phrase is elevated and written. In conversation it sounds like a leader column.